



THE ORDINATION *and* CONSECRATION
of **MIGUELINA HOWELL** *as* **TENTH BISHOP** *of the*
EPISCOPAL DIOCESE *of* **WESTERN MASSACHUSETTS**

THE FEAST OF ST. MARK
SATURDAY • APRIL 25, 2026 • 10 AM
CHRIST CHURCH CATHEDRAL • SPRINGFIELD, MA



Gathering Music | Música de Encuentro

Anthem | Antífona

Locus iste by Anton Bruckner

sung by the Christ Church Cathedral Springfield Choir

Anthem | Antífona

Yo Vengo a Ofrecer mi Corazón by Fito Páez

sung by the Christ Church Cathedral Springfield Choir

Anthem | Antífona

The Summons by John Bell, arr. by Tom Trenney

sung by the Christ Church Cathedral, Hartford

Anthem | Antífona

De Montaña (Si Tuvieras Fe) Traditional

Anthem | Antífona

How Lovely are the Messengers by Felix Mendelssohn

*sung by the Combined Choirs of Christ Church Cathedral, Springfield
and Christ Church Cathedral, Hartford*

Hymn | Himno

Come thou fount

Sung by the congregation. See music on the following page.

Anthem | Antífona

Total Praise by Richard Smallwood

*sung by the Combined Choirs of Christ Church Cathedral, Springfield
and Christ Church Cathedral, Hartford*

Anthem | Antífona

We've come this far by faith by Albert A. Goodson

sung by the St. Peter's Gospel Choir

Prelude | Preludio

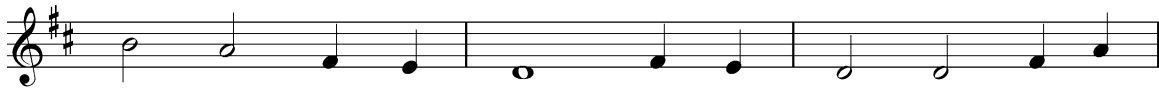
Veni, Creator Spiritus by Flor Peeters

Hymn | Himno

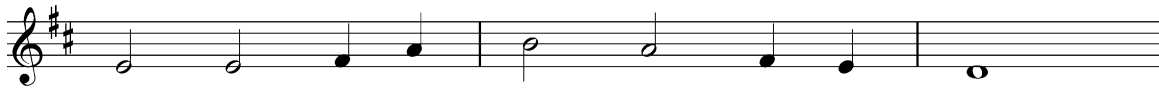
Come thou fount



1 Come, thou fount of ev - ery bless - ing, tune my
2 Here I find my great - est trea - sure; hith - er,
3 Oh, to grace how great a debt - or dai - ly



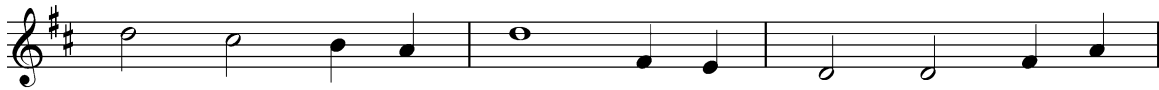
heart to sing thy grace! Streams of mer - cy nev - er
by thy help, I've come; and I hope, by thy good
I'm con - strained to be! Let thy good - ness, like a



ceas - ing, call for songs of loud - est praise.
plea - sure, safe - ly to ar - rive at home.
fet - ter, bind my wan - dering heart to thee:



Teach me some me - lo - dious son - net, sung by
Je - sus sought me when a stran - ger wan - dering
prone to wan - der, Lord, I feel it, prone to



flam - ing tongues a - bove. Praise the mount! Oh, fix me
from the fold of God; he, to res - cue me from
leave the God I love; here's my heart, oh, take and



on it, mount of God's un - chang - ing love.
dan - ger, in - ter - posed his pre - cious blood.
seal it, seal it for thy courts a - bove.

Words: Robert Robinson (1735-1790), alt. Music: *Nettleton*, melody from *A Repository of Sacred Music, Part II*, 1813; harm. Gerre Hancock (b. 1934).

Order of Procession | Orden de la Procesión

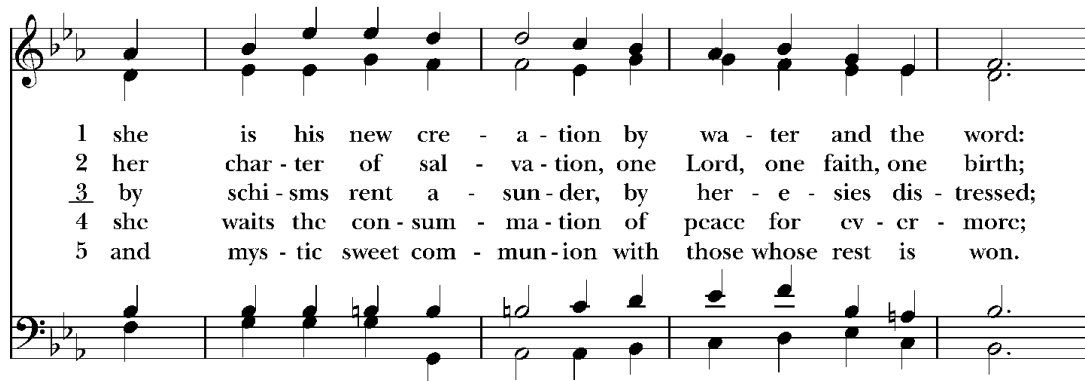
Vergers	Macero
Crucifer and Acolytes	Crucifero y Acólitos
St. Peter's, Springfield Gospel Choir	Coro Góspel de St. Peter's, Springfield
Cathedral Choirs of Christ Church Cathedral, Hartford and Christ Church Cathedral, Springfield	Coros Catedralicios de Christ Church Cathedral, Hartford y Christ Church Cathedral, Springfield
Presenters & Testimonial Readers	Presentadores y Lectores de Testimonios
Vergers	Macero
Ecumenical Clergy	Clero Ecuménico
Assistant MC (Museum Seating)	Asistente Maestro de Ceremonias (Sección del Museo)
Episcopal Clergy	Clero Episcopal
Litanist	Litanista
Chaplain to the Bishop Elect	Capellán de la Obispa Electa
Bishop Elect	Obispa Electa
Vergers	Macero
Episcopal Bishops	Obispos Episcopales
Preacher	Predicador
Assistant MC	Asistente Maestro de Ceremonias
Co-consecrating Bishops	Obispos Co-consagrantes
Server	Servidor
Gospelers	Lectores del Evangelio
Deacons of the Table	Díaconas de la Mesa
Chaplain	Capellán
IX Bishop of Western Massachusetts	IX Obispo de Western Massachusetts
Chaplain to the Presiding Bishop & MC	Capellana del Obispo Primado y Maestra de Ceremonias
Presiding Bishop	Obispo Primado

Hymn | Himno

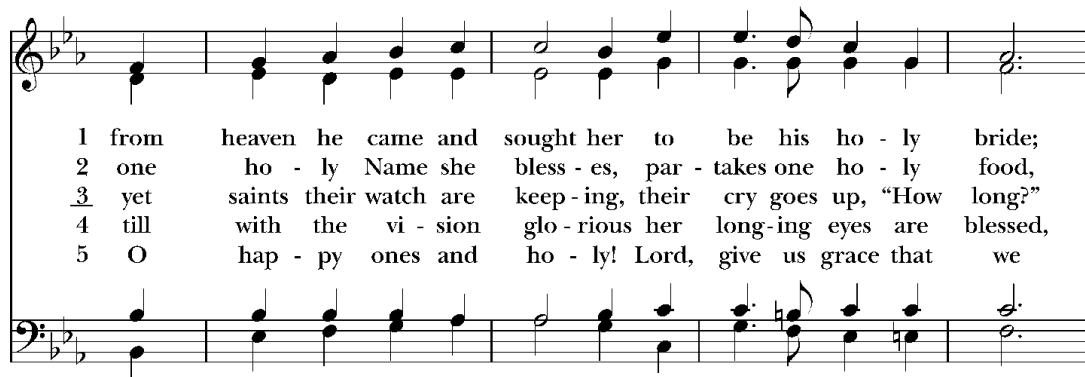
The Church's one foundation



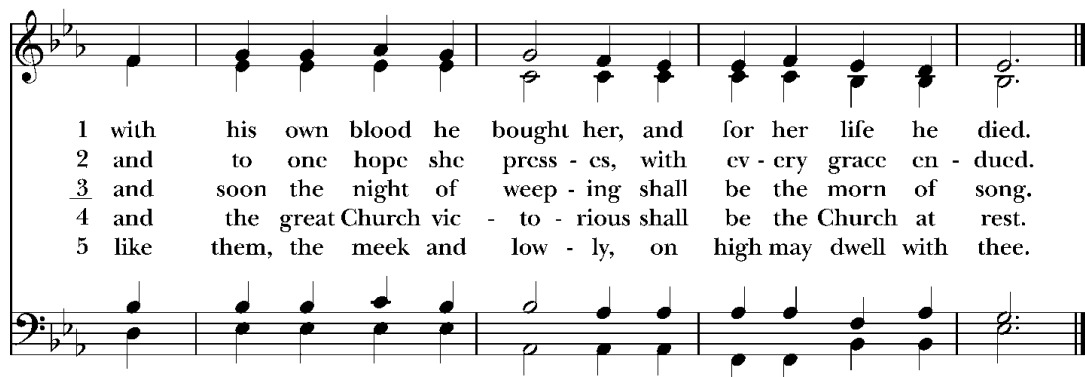
1 The Church's one foun - da - tion is Je - sus Christ her Lord;
2 E - lect from ev - ery na - tion, yet one o'er all the earth,
3 Though with a scorn - ful won - der men see her sore op - pressed,
4 Mid toil and tri - bu - la - tion, and tu - mult of her war
5 Yet she on earth hath un - ion with God, the Three in One,



1 she is his new cre - a - tion by wa - ter and the word:
2 her char - ter of sal - va - tion, one Lord, one faith, one birth;
3 by schi - sms rent a - sun - der, by her - e - sies dis - tressed;
4 she waits the con - sum - ma - tion of peace for ev - er - more;
5 and mys - tic sweet com - mun - ion with those whose rest is won.



1 from heaven he came and sought her to be his ho - ly bride;
2 one ho - ly Name she bless - es, par - takes one ho - ly food,
3 yet saints their watch are keep - ing, their cry goes up, "How long?"
4 till with the vi - sion glo - rious her long - ing eyes are blessed,
5 O hap - py ones and ho - ly! Lord, give us grace that we



1 with his own blood he bought her, and for her life he died.
2 and to one hope she press - es, with ev - ery grace en - dued.
3 and soon the night of weep - ing shall be the morn of song.
4 and the great Church vic - to - rious shall be the Church at rest.
5 like them, the meek and low - ly, on high may dwell with thee.

Words: Samuel John Stone (1839-1900). Music: *Aurelia*, Samuel Sebastian Wesley (1818-1876).

Hymn | Himno

God, beyond all praising



1. O God be-yond all prais - ing, we wor-ship you to - day and
2. The flow'r of earth - ly splen - dor in time must sure - ly die, its
3. Then hear, O gra - cious Sav - ior, ac - cept the love we bring, that



sing the love a - maz - ing that songs can-not re - pay; for we can on - ly
frag - ile bloom sur - ren - der to you, our God most high; but hid - den from all
we who know your fa - vor may serve you as we sing; and whe - ther our to -



won - der at ev - ery gift you send, at bless - ings with-out num - ber and
na - ture the e - ter - nal seed is sown, though small in mor - tal sta - ture, to
mor - rows be filled with good or ill, we'll tri - umph through our sor - rows and



mer - cies with-out end: We lift our hearts be - fore you and wait up-on your
hea - ven's gar - den grown: for Christ, your gift from heav - en from death has set us
rise to bless you still: To mar - vel at your beau - ty and glo - ry in your



Word, we hon - or and a - dore you, our great and might-y Lord.
free, and we through you are giv - en the fin - al vic - to - ry.
ways, and make a joy - ful du - ty our sac - ri - fice of praise.

The Entrance Rite | El Rito de Entrada

Opening Acclamation

The people standing, the Presiding Bishop says

Pr. Bishop Alleluia. Christ is risen.

People **The Lord is risen indeed.
Alleluia.**

Collect for Purity

The Presiding Bishop then says

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Aclamación

El pueblo de pie, el Obispo Primado dice

Ob. Pri. ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblo **¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!**

Colecta de la Pureza

El Obispo Primado entonces dice

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo Nuestro Señor. **Amen.**

The Presentation | La Presentación

The bishops and people sit. Representatives of the diocese, both Priests and Lay Persons, standing before the Presiding Bishop, present the bishop-elect, saying

Sean, Bishop in the Church of God, the clergy and people of the Diocese of Western Massachusetts, trusting in the guidance of the Holy Spirit, have chosen Miguelina Howell to be a bishop and chief pastor. We therefore ask you to lay your hands upon her and in the power of the Holy Spirit to consecrate her a bishop in the one, holy, catholic, and apostolic Church.

Los obispos y el pueblo se sientan.

Representantes de la diócesis, personas del clero y personas laicas, de pie delante del Obispo Primado, presentan a la Obispa electa, diciendo

Sean, Obispo en la Iglesia de Dios, el clero y pueblo de la Diócesis de Massachusetts Occidental, confiando en la dirección del Espíritu Santo, han escogido a Miguelina Howell para ser obispa y pastora principal. Por tanto, te pedimos que impongas tus manos sobre ella, y en el poder del Espíritu Santo le consagres obispa en la Iglesia una, santa, católica y apostólica.

The Presiding Bishop then directs that the testimonials of the election be read.

*The Certification of Election
The Canonical Testimony
The Evidence of Ordination
The Consents of the Standing Committees
The Consents of the Bishops*

When the reading of the testimonials is ended, the Presiding Bishop requires the following promise from the Bishop elect.

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, I, Miguelina Howell, chosen Bishop of the Church in Western Massachusetts, solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of the Episcopal Church.

The Bishop-elect then signs the above Declaration in the sight of all present. The witnesses add their signatures.

All stand.

The Presiding Bishop then says the following, and asks the response of the people

Brothers and sisters in Christ Jesus, you have heard testimony given that Miguelina Howell has been duly and lawfully elected to be a bishop of the Church of God to serve in the Diocese of Western Massachusetts. You have been assured of her suitability and that the Church has approved her for this sacred responsibility. Nevertheless, if any of you know any reason why we should not proceed, let it now be made known.

El Obispo Primado solicita que se lean los testimonios de la elección.

*La Certificación de Elección
El Testimonio Canónico
La Evidencia de Ordenación
Los Consentimientos de los Comités Permanentes
Los Consentimientos de los Obispos*

Terminada su lectura, el Obispo Primado exige de la Obispa electa la siguiente promesa

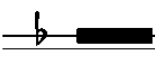
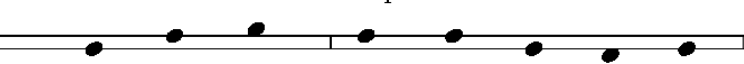
En Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, yo, Miguelina Howell, elegida obispa en la Iglesia de Dios en la Diócesis de Massachusetts Occidental, declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, y que contienen todas las cosas necesarias para la salvación; y me comprometo solemnemente a conformarme a la doctrina, disciplina y culto de la Iglesia Episcopal.

La Obispa electa firma entonces la Declaración anterior delante de todos los presentes. Los testigos añaden sus firmas.

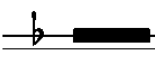
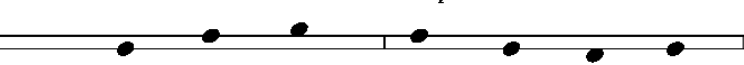
Todos de pie.

El Obispo Primado entonces dice lo siguiente, y solicita la respuesta del pueblo

Amados hermanos en Cristo Jesús, han oído ustedes el testimonio de que Miguelina Howell ha sido debida y legalmente elegida obispa de la Iglesia de Dios para servir en la Diócesis de Massachusetts Occidental. A ustedes se les ha asegurado que ella es idónea para este oficio, y que la Iglesia le ha aprobado para esta sagrada responsabilidad. No obstante, si alguno de ustedes tiene conocimiento de causa por la cual no debemos proceder, delo a conocer ahora.

Cantor  *People* 


Holy Trini - ty, one God, Have mer - cy on us.

Cantor  *People* 

We pray to you, Lord Christ. Lord, hear our prayer.

Cantor 

For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the Day of your Coming,

People 

we pray to you, O Lord. Lord, hear our prayer.

Litanist For all members of your Church in their vocation and ministry, that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For Sean, our Presiding Bishop, and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For Miguelina, chosen bishop in your Church, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanista Por todos los miembros de tu Iglesia en su vocación y ministerio, para que te sirvan en verdad y santidad de vida, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por Sean nuestro Primado, y por todos los obispos, presbíteros y diáconos, para que estén llenos de tu amor, tengan hambre de tu verdad y sed de tu justicia, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por Miguelina, elegida obispa en tu Iglesia, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanist That she may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and glorify your Name, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist That by the indwelling of the Holy Spirit she may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For her family that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For the Church's role in God's mission, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.
People **Lord, hear our prayer.**

Litanista Que cumpla ella con fidelidad los deberes de este ministerio, edifique tu Iglesia y glorifique tu Nombre, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Que por la presencia del Espíritu Santo te dignes sostenerle y alentarle a perseverar hasta el fin, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por su familia para que sea adornada de todas las virtudes cristianas, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por cuantos temen a Dios y creen en ti, Cristo Señor, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por el papel de la iglesia en la misión de Dios, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por quienes aún no creen y por quienes han perdido la fe, para que reciban la luz del Evangelio, te suplicamos, oh Señor.
Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanist For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For those in positions of public trust that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanist For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives, we pray to you, O Lord.

People **Lord, hear our prayer.**

Litanista Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por quienes tienen cargos de responsabilidad pública, para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por tu bendición sobre todo trabajo humano y por el uso debido de las riquezas de la creación, para que el mundo sea librado de la pobreza, el hambre y el desastre, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por las personas en pobreza, perseguidas, enfermas y por todos cuantos sufren; por las personas refugiadas, en prisión y por quienes están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Litanista Por nosotros, por el perdón de nuestros pecados y por la gracia del Espíritu Santo para enmendar nuestras vidas, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

At the end of the litany, after the Kyries, the Presiding Bishop stands and reads the following Collects first saying

Pr. Bishop The Lord be with you.

People **And also with you.**

Pr. Bishop Let us pray.

The Presiding Bishop continues

The Collect for Saint Mark

Almighty God, by the hand of Mark the evangelist you have given to your Church the Gospel of Jesus Christ the Son of God: We thank you for this witness, and pray that we may be firmly grounded in its truth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Collect for Ordinations

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Please be seated.

Al final de la letanía, después de los Kiries, el Obispo Primado se pone de pie y ora las siguientes colectas diciendo

Ob. Pri. The Lord be with you.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Ob. Pri. Oremos.

El Obispo President continua

La Colecta de San Marcos

Dios omnipotente, que por la mano del evangelista Marcos has entregado a tu Iglesia el Evangelio de Jesucristo el Hijo de Dios: Te damos gracias por este testimonio, y te rogamos nos mantengas firmes en su verdad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Colecta Del Ordenaciones

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y Sagrado misterio; por la operación eficaz de tu Providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Pueden sentarse, por favor.

The Liturgy of the Word | La Liturgia de la Palabra

First Reading

Isaiah 52:7-10

A reading from the Prophet Isaiah

How beautiful upon the mountains are the feet of the messenger who announces peace, who brings good news, who announces salvation, who says to Zion, "Your God reigns." Listen! Your sentinels lift up their voices, together they sing for joy; for in plain sight they see the return of the Lord to Zion. Break forth together into singing, you ruins of Jerusalem; for the Lord has comforted his people, he has redeemed Jerusalem. The Lord has bared his holy arm before the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Psalm 2

Quare fremuerunt gentes?

- 1 Why are the nations in an uproar? *
Why do the peoples mutter empty threats?
- 2 Why do the kings of the earth rise up in revolt, and the princes plot together, *
against the Lord and against his Anointed?
- 3 "Let us break their yoke," they say; *
"let us cast off their bonds from us."
- 4 He whose throne is in heaven is laughing; *
the Lord has them in derision.
- 5 Then he speaks to them in his wrath, *
and his rage fills them with terror.

Primera Lectura

Isaías 52:7-10

Lectura del Profeta Isaías

¡Qué hermoso es ver llegar por las colinas al que trae buenas noticias, al que trae noticias de paz, al que anuncia la liberación y dice a Sión: «Tu Dios es rey»! ¡Escucha! Tus centinelas levantan la voz y a una dan gritos de triunfo, porque ven con sus propios ojos cómo vuelve el Señor a Sión. ¡Estallen en gritos de triunfo, ruinas de Jerusalén, porque el Señor ha tenido compasión de su pueblo, ha liberado a Jerusalén! El Señor ha mostrado su poder a la vista de todas las naciones. Por toda la tierra se sabrá que nuestro Dios nos ha salvado.

Palabra del Señor

Demos gracias a Dios.

Salmo 2

Quare fremuerunt gentes?

- 1 ¿Por qué se amotinan las gentes, *
y los pueblos piensan cosas vanas?
- 2 ¿Por qué se levantan los reyes de la tierra, y príncipes consultan unidos *
contra el Señor y contra su Ungido?
- 3 "Rompeamos sus ligaduras", dicen; *
"echemos de nosotros sus cuerdas".
- 4 El que mora en los cielos se ríe; *
el Señor se burla de ellos.
- 5 Luego les habla en su furor, *
y los turba con su ira, diciendo:

- 6 "I myself have set my king *
upon my holy hill of Zion."
- 7 Let me announce the decree of the
Lord: *
he said to me, "You are my Son;
this day have I begotten you.
- 8 Ask of me, and I will give you the
nations for your inheritance *
and the ends of the earth for your
possession.
- 9 You shall crush them with an iron rod *
and shatter them like a piece of
pottery."
- 10 And now, you kings, be wise; *
be warned, you rulers of the earth.
- 11 Submit to the Lord with fear, *
and with trembling bow before him;
- 12 Lest he be angry and you perish; *
for his wrath is quickly kindled.
- 13 Happy are they all *
who take refuge in him!

Epistle

Ephesians 4:7-8, 11-16

A reading from the Letter of Paul to the
Ephesians

Each of us was given grace according to the
measure of Christ's gift. Therefore it is said,

"When he ascended on high he made
captivity itself a captive; he gave gifts to
his people."

The gifts he gave were that some would be
apostles, some prophets, some evangelists,
some pastors and teachers, to equip the
saints for the work of ministry, for building
up the body of Christ, until all of us come
to the unity of the faith and

- 6 "Yo mismo he puesto mi rey *
sobre Sión, mi santo monte".
- 7 Yo publicaré el decreto: *
El Señor me ha dicho: "Mi Hijo eres tú;
yo te engendré hoy.
- 8 Pídeme, y te daré por herencia las
naciones, *
y como posesión tuya los confines de la
tierra.
- 9 Los quebrantarás con vara de hierro, *
como vasija de alfarero los
desmenuzarás".
- 10 Ahora, pues, oh reyes, sean prudentes; *
admitan amonestación, jueces de la
tierra.
- 11 Sirvan al Señor con temor, *
y alégrese con temblor.
- 12 Honren al Hijo, para que no se enoje, y
perezcan en el camino; *
pues se inflama de pronto su ira.
- 13 Bienaventurados son *
todos los que en él confían.

Epístola

Efesios 4:7-8, 11-16

Lectura de la Carta de Pablo a los Efesios

Pero cada uno de nosotros ha recibido los
dones que Cristo le ha querido dar. 8 Por
eso, la Escritura dice:

«Subió al cielo llevando consigo a los
cautivos, y dio dones a los hombres.»

Y él mismo concedió a unos ser apóstoles y
a otros profetas, a otros anunciar el
evangelio y a otros ser pastores y maestros.
Así preparó a los del pueblo santo para un
trabajo de servicio, para la edificación del
cuerpo de Cristo hasta que todos

of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ. We must no longer be children, tossed to and fro and blown about by every wind of doctrine, by people's trickery, by their craftiness in deceitful scheming. But speaking the truth in love, we must grow up in every way into him who is the head, into Christ, from whom the whole body, joined and knit together by every ligament with which it is equipped, as each part is working properly, promotes the body's growth in building itself up in love.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Please stand as you are able.

lleguemos a estar unidos por la fe y el conocimiento del Hijo de Dios, y alcancemos la edad adulta, que corresponde a la plena madurez de Cristo. Ya no seremos como niños, que cambian fácilmente de parecer y que son arrastrados por el viento de cualquier nueva enseñanza hasta dejarse engañar por gente astuta que anda por caminos equivocados. Más bien, profesando la verdad en el amor, debemos crecer en todo hacia Cristo, que es la cabeza del cuerpo. Y por Cristo el cuerpo entero se ajusta y se liga bien mediante la unión entre sí de todas sus partes; y cuando cada parte funciona bien, todo va creciendo y edificándose en amor.

Palabra del Señor
Demos gracias a Dios.

Favor, de ponerse de pie, si les es posible.

Hymn | Himno

I, the Lord of sea and sky

Piano introduction in G major, 4/4 time. The right hand features a melody of quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand provides accompaniment with chords and single notes: G2, B2, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4.

Unison

1. I, the Lord of sea and sky, I have heard my
2. I, the Lord of snow and rain, I have borne my
3. I, the Lord of wind and flame, I will tend the

Piano accompaniment for the first system, continuing the melody and accompaniment from the introduction.

peo - ple cry. All who dwell in deep - est sin My hand will
peo - ple's pain. I have wept for love of them, They turn a -
poor and lame. I will set a feast for them, My hand will

Piano accompaniment for the second system, continuing the melody and accompaniment.

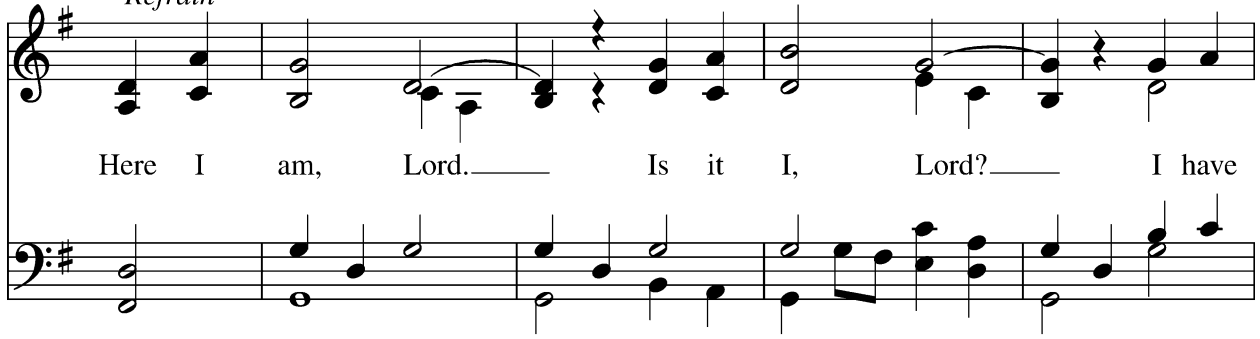
save.
way.
save.

I who made the stars of night,
I will break their hearts of stone,
Fin - est bread I will pro - vide

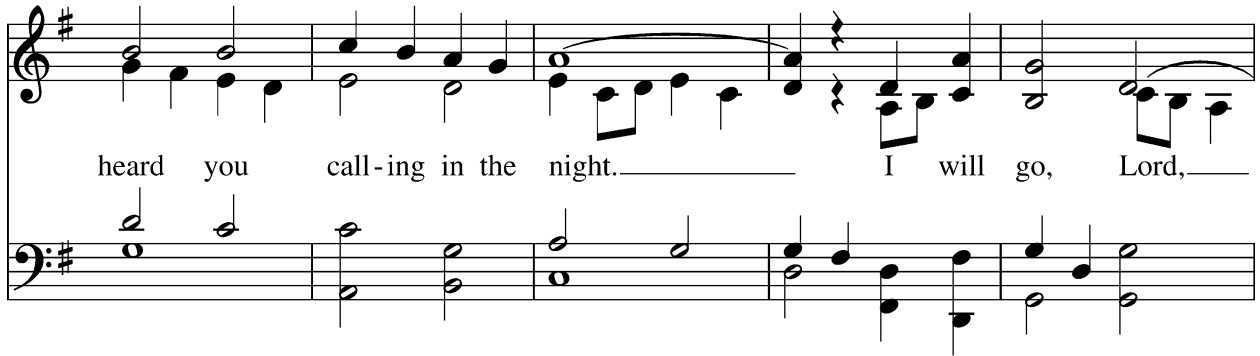
I will make their dark - ness bright. Who will bear my
Give them hearts for love a - lone. I will speak my
Till their hearts be sat - is - fied. I will give my

light to them? Whom shall I send? _____
word to them. Whom shall I send? _____
life to them. Whom shall I send? _____

Refrain



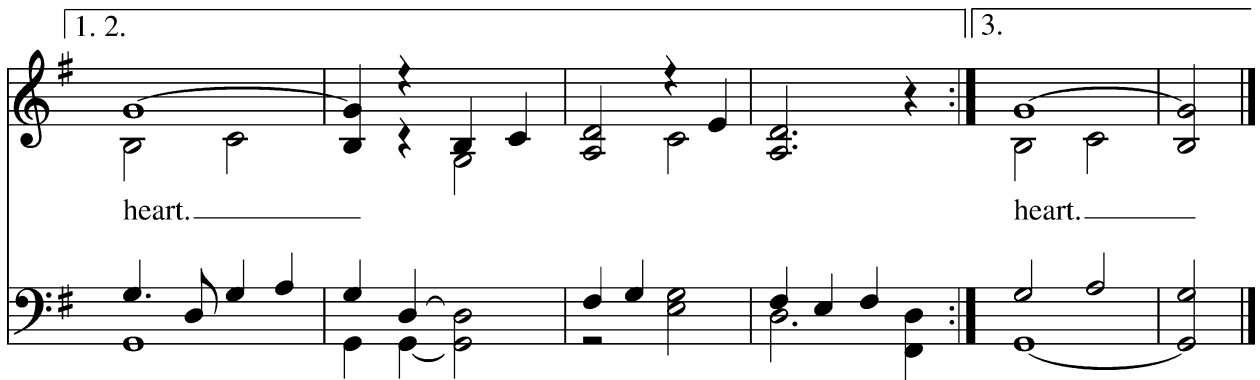
Here I am, Lord. Is it I, Lord? I have



heard you call-ing in the night. I will go, Lord,



if you lead me, I will hold your peo - ple in my



heart. heart.

Words and Music: Daniel L. Schutte. Copyright © 1981, Daniel L. Schutte; and New Dawn Music, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved. Used by permission.

Gospel

Mark 1:1-15

The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ according to Mark.

Glory to you, Lord Christ.

The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God.

As it is written in the prophet Isaiah,

"See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way;
the voice of one crying out in the wilderness:

'Prepare the way of the Lord,
make his paths straight,'"

John the baptizer appeared in the wilderness, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And people from the whole Judean countryside and all the people of Jerusalem were going out to him, and were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. He proclaimed, "The one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to stoop down and untie the thong of his sandals. I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit."

In those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan. And just as he was coming up out of the water, he saw the heavens torn apart and the Spirit descending like a dove on him. And a voice came from heaven, "You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased."

And the Spirit immediately drove him out into the wilderness. He was in the

El Evangelio

San Marcos 1:1-15

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Marcos

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Principio de la buena noticia de Jesús el Mesías, el Hijo de Dios.

Está escrito en el libro del profeta Isaías:

«Envío mi mensajero delante de ti,
para que te prepare el camino.

Una voz grita en el desierto:

“Preparen el camino del Señor;
ábranle un camino recto.”»

Y así se presentó Juan el Bautista en el desierto; decía a todos que debían volverse a Dios y ser bautizados, para que Dios les perdonara sus pecados. Todos los de la región de Judea y de la ciudad de Jerusalén salían a oírlo. Confesaban sus pecados, y Juan los bautizaba en el río Jordán.

La ropa de Juan estaba hecha de pelo de camello, y se la sujetaba al cuerpo con un cinturón de cuero; y comía langostas y miel del monte. En su proclamación decía: «Después de mí viene uno más poderoso que yo, que ni siquiera merezco agacharme para desatarle la correa de sus sandalias. Yo los he bautizado a ustedes con agua; pero él los bautizará con el Espíritu Santo.»

Por aquellos días, Jesús salió de Nazaret, que está en la región de Galilea, y Juan lo bautizó en el Jordán. En el momento de salir del agua, Jesús vio que el cielo se abría y que el Espíritu bajaba sobre él como una paloma. Y se oyó una voz del cielo, que decía: «Tú eres mi Hijo amado, a quien he elegido.»

Después de esto, el Espíritu llevó a Jesús al desierto.

wilderness forty days, tempted by Satan;
and he was with the wild beasts; and the
angels waited on him.

Now after John was arrested, Jesus came to
Galilee, proclaiming the good news of God,
and saying, "The time is fulfilled, and the
kingdom of God has come near; repent, and
believe in the good news."

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

Please be seated.

Sermon

The Rt. Rev. Jennifer Baskerville-Burrows

Allí estuvo cuarenta días, viviendo entre las
fieras y siendo puesto a prueba por Satanás;
y los ángeles le servían.

Después que metieron a Juan en la cárcel,
Jesús fue a Galilea a anunciar las buenas
noticias de parte de Dios. Decía: «Ya se
cumplió el plazo señalado, y el reino de
Dios está cerca. Vuélvanse a Dios y acepten
con fe sus buenas noticias.»

El Evangelio del Señor
Te alabamos, Cristo Señor.

Pueden sentarse, por favor.

El Sermón

Rvdma. Jennifer Baskerville-Burrows

Hymn | Himno

Wade in the water

Wade ___ in the wa - ter, ___ wade ___ in the wa - ter, chil - dren,

Wade ___ in the wa - ter, ___ God's a-gon-na trou-ble the wa - ter. ___

Fine

1. See ___ that ___ host all dressed in ___ white, ___
2. See ___ that ___ band all dressed in ___ red, ___
3. Look ___ o - ver yon-der, what do I see? ___ God's a-gon-na trou-ble the
4. If you don't be-lieve I've been re - deemed, ___

1. The lead - er ___ looks like the Is - ra - elite, ___
2. Looks like ___ the ___ band that ___ Mo - ses led, ___
3. The Ho - ly ___ Ghost a - com - ing on ___ me, ___
4. Just fol - low me down to ___ Jor - dan's stream, ___

wa - ter. ___

God's a - gon - na trou - ble the wa - ter. ___

D.C.

Words: Traditional. Music: Negro Spiritual; arr. Carl Haywood (b. 1949), from *The Haywood Collection of Negro Spirituals*.
Arr. Copyright © 1992 Carl Haywood.

The Liturgy of Ordination and Consecration ***La Liturgia de Ordenación y Consagración***

The Examination

All now sit, except the bishop-elect, who stands facing the bishops. The Presiding Bishop addresses the bishop-elect

My sister, the people have chosen you and have affirmed their trust in you by acclaiming your election. A bishop in God's holy Church is called to be one with the apostles in proclaiming Christ's resurrection and interpreting the Gospel, and to testify to Christ's sovereignty as Lord of lords and King of kings.

You are called to guard the faith, unity, and discipline of the Church; to celebrate and to provide for the administration of the sacraments of the New Covenant; to ordain priests and deacons and to join in ordaining bishops; and to be in all things a faithful pastor and wholesome example for the entire flock of Christ.

With your fellow bishops you will share in the leadership of the Church throughout the world. Your heritage is the faith of patriarchs, prophets, apostles, and martyrs, and those of every generation who have looked to God in hope. Your joy will be to follow him who came, not to be served, but to serve, and to give his life a ransom for many.

Are you persuaded that God has called you to the office of bishop?

Answer I am so persuaded.

The following questions are then addressed to the bishop-elect by one or more of the other bishops

Examen

Todos se sientan ahora, excepto la Obispa electa, quien se pone de pie delante de los obispos. El Obispo Primado se dirige a la Obispa electa

Hermana mía, el pueblo te ha escogido y ha afirmado su confianza en ti, aclamando tu elección. Un obispo en la santa Iglesia de Dios es llamado a ser uno con los apóstoles en la proclamación de la resurrección de Cristo y la interpretación del Evangelio, y a testificar la soberanía de Cristo como Señor de señores y Rey de reyes.

Estás llamada a guardar la fe, unidad y disciplina de la Iglesia; a celebrar y proveer para la administración de los sacramentos del Nuevo Pacto; a ordenar presbíteros y diáconos, y a unirte en la ordenación de obispos; y a ser, en todo, una pastora fiel y un ejemplo saludable para todo el rebaño de Cristo.

Con tus hermanos obispos compartirás la dirección de la Iglesia en todo el mundo. Tu herencia es la fe de los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y de aquellas personas en toda generación que con esperanza han buscado a Dios. Tu gozo será seguir a aquél que vino, no para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.

¿Crees verdaderamente que Dios te ha llamado a ser obispo?

Respuesta Así lo creo.

Las siguientes preguntas son dirigidas a la obispa electa por uno o más de los otros obispos

<i>Bishop</i>	Will you accept this call and fulfill this trust in obedience to Christ?	<i>Obispo</i>	¿Aceptarás este llamado y cumplirás esta responsabilidad en obediencia a Cristo?
<i>Answer</i>	I will obey Christ, and will serve in his name.	<i>Respuesta</i>	Obedeceré a Cristo y serviré en su nombre.
<i>Bishop</i>	Will you be faithful in prayer, and in the study of Holy Scripture, that you may have the mind of Christ?	<i>Obispo</i>	¿Serás fiel en la oración y en el estudio de las Sagradas Escrituras, para que tengas la mente de Cristo?
<i>Answer</i>	I will, for he is my help.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré, porque El es mi auxilio.
<i>Bishop</i>	Will you boldly proclaim and interpret the Gospel of Christ, enlightening the minds and stirring up the conscience of your people?	<i>Obispo:</i>	¿Proclamarás e interpretarás valerosamente el Evangelio de Cristo, iluminando las mentes y despertando las conciencias de tu pueblo?
<i>Answer</i>	I will, in the power of the Spirit.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré, con el poder del Espíritu.
<i>Bishop</i>	As a chief priest and pastor, will you encourage and support all baptized people in their gifts and ministries, nourish them from the riches of God's grace, pray for them without ceasing, and celebrate with them the sacraments of our redemption?	<i>Obispo</i>	Como principal sacerdote y pastor, ¿alentarás y sustentarás a todos los bautizados en sus dones y ministerios? ¿Los nutrirás con las riquezas de la gracia de Dios? ¿Orarás por ellos sin cesar y celebrarás con ellos los sacramentos de nuestra redención?
<i>Answer</i>	I will, in the name of Christ, the Shepherd and Bishop of our souls.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré en nombre de Cristo, Pastor y Obispo de nuestras almas.
<i>Bishop</i>	Will you guard the faith, unity, and discipline of the Church?	<i>Obispo</i>	¿Guardarás la fe, unidad y disciplina de la Iglesia?
<i>Answer</i>	I will, for the love of God.	<i>Respuesta</i>	Así lo haré, por el amor de Dios.

Bishop Will you share with your fellow bishops in the government of the whole Church; will you sustain your fellow presbyters and take counsel with them; will you guide and strengthen the deacons and all others who minister in the Church?

Answer I will, by the grace given me.

Bishop Will you be merciful to all, show compassion to the poor and strangers, and defend those who have no helper?

Answer I will, for the sake of Christ Jesus.

All stand

The Presiding Bishop then says

Miguelina, through these promises you have committed yourself to God, to serve his Church in the office of bishop. We therefore call upon you, chosen to be a guardian of the Church's faith, to lead us in confessing that faith.

Obispo ¿Compartirás con tus hermanos y hermanas obispos el gobierno de toda la Iglesia? ¿Sustentarás a tus hermanos presbíteros y actuarás en consejo con ellos? ¿Guiarás y fortalecerás a los diáconos y a todos cuantos ministran en la Iglesia?

Respuesta Así lo haré, por la gracia que me es dada.

Obispo ¿Serás misericordiosa con todos? ¿Mostrarás compasión a los pobres y a los extranjeros, y defenderás a los desvalidos?

Respuesta Así lo haré, por el amor de Cristo Jesús.

Todos De Pie

El Obispo Primado dice entonces

Miguelina, por estas promesas te has comprometido con Dios, para servir a su Iglesia como obispa. Por tanto, te pedimos que, escogida para ser guardiana de la fe de la Iglesia, nos dirijas en la confesión de dicha fe.

Bp. Elect We believe in one God.

All say

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Ob. Electa Creemos en un solo Dios.

Todos Dicen

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al Cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

The Consecration

All continue to stand, except the bishop-elect, who kneels before the Presiding Bishop. The other bishops stand to the right and left of the Presiding Bishop. When all the bishops are in place, the following is sung.

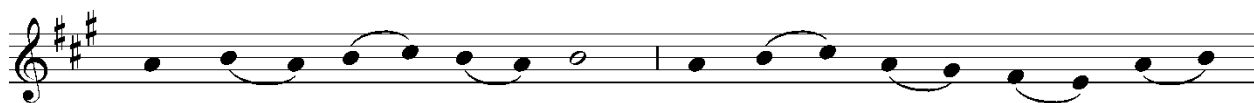
La Consagración

Todos permanecen de pie, excepto la Obispa electa, quien se arrodilla delante del Obispo Primado. Los demás obispos se sitúan a la derecha e izquierda del Obispo Primado. Cuando todos los obispos están en su lugar, lo siguiente es cantado.

Veni Creator Spiritus



1. Come, Ho - ly Ghost, our souls in - spire, and light - en
3. Thy bless - ed unc - tion from a - bove is com - fort,
5. A - noint and cheer our soil - ed face with the a -



with ce - les - tial fire. 2. Thou the a - noint - ing
life, and fire of love. 4. En - a - ble with per -
bun - dance of thy grace. 6. Keep far our foes, give



Spi - rit art, who dost thy seven - fold gifts im - part.
pet - ual light the dull - ness of our blind - ed sight.
peace at home: where thou art guide, no ill can come.



7. Teach us to know the Fa - ther, Son, and thee, of



both, to be but One, 8. that through the a - ges



all a - long, this may be our end - less song:

9. praise to thy e - ter - nal mer - it,
 Fa - ther, Son, and Ho - ly Spi - rit.

Words: Latin, 9th cent.; tr. John Cosin (1594-1672); para. of *Veni Creator Spiritus*. Music: *Veni Creator Spiritus*, plainsong, Mode 8; acc. Charles Winfred Douglas (1867-1944).

A period of silent prayer follows, the people still standing. The Presiding Bishop then continues

God and Father of our Lord Jesus Christ, Father of mercies and God of all comfort, dwelling on high but having regard for the lowly, knowing all things before they come to pass: We give you thanks that from the beginning you have gathered and prepared a people to be heirs of the covenant of Abraham, and have raised up prophets, kings, and priests, never leaving your temple untended. We praise you also that from the creation you have graciously accepted the ministry of those whom you have chosen.

Sigue un período de oración en silencio, mientras el pueblo permanece de pie. El Obispo Primado continua

Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de todo consuelo, que moras en lo alto, pero velas por los humildes, y que conoces todas las cosas antes de que acontezcan: Te damos gracias porque desde el principio has congregado y preparado un pueblo para ser heredero del pacto de Abrahán, y has levantado profetas, reyes y sacerdotes, sin dejar jamás tu templo desatendido. Te alabamos también porque desde la creación has aceptado bondadosamente el ministerio de aquellas personas que tú has elegido.

The Presiding Bishop and other bishops now lay their hands upon the head of the bishop-elect, and say together

Therefore, Father, make Miguelina a bishop in your Church. Pour out upon her the power of your princely Spirit, whom you bestowed upon your beloved Son Jesus Christ, with whom he endowed the apostles, and by whom your Church is built up in every place, to the glory and unceasing praise of your Name.

The Presiding Bishop continues

To you, O Father, all hearts are open; fill, we pray, the heart of this your servant whom you have chosen to be a bishop in your Church, with such love of you and of all the people, that she may feed and tend the flock of Christ, and exercise without reproach the high priesthood to which you have called him, serving before you day and night in the ministry of reconciliation, declaring pardon in your Name, offering the holy gifts, and wisely overseeing the life and work of the Church. In all things may she present before you the acceptable offering of a pure, and gentle, and holy life; through Jesus Christ your Son, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and power and glory in the Church, now and for ever.

The People in a loud voice respond

Amen.

El Obispo Primado y otros obispos ahora imponen las manos sobre la cabeza de la obispa electa, y dicen al unísono

Por tanto, Padre, haz a Miguelina una obispo en tu Iglesia. Derrama sobre ella, el poder de tu noble Espíritu, el cual conferiste a tu amado Hijo Jesucristo, con el cual él dotó a los apóstoles, y por el cual tu Iglesia se edifica en todo lugar, para gloria e incesante alabanza de tu Nombre.

El Obispo Primado continua

A ti, oh Padre, todos los corazones están manifiestos; te imploramos que llenes el corazón de ésta tu sierva a quien has escogido para ser obispa en tu Iglesia, de un amor tal hacia ti y hacia todo el pueblo, que apaciente y cuide al rebaño de Cristo, y ejerza sin reproche el sumo sacerdocio al cual tú le has llamado, sirviendo en tu presencia día y noche en el ministerio de la reconciliación, absolviendo en tu Nombre, ofreciendo los dones santos, y velando sabiamente por la vida y obra de la Iglesia. Concede que, en todo, presente ante ti la ofrenda aceptable de una vida pura, apacible y santa; por Jesucristo tu Hijo, a quien contigo y el Espíritu Santo sea honor, potestad y gloria en la Iglesia, por los siglos de los siglos.

El Pueblo en voz alta responde

Amén.

The new bishop is now vested according to the order of bishops.

Pectoral Cross

Stole

Cope

Miter

Ring

After the above are complete, Bishop Fisher hands Bishop Howell the crozier, saying

Miguelina, receive this staff, the symbol of your pastoral ministry. May you always be on the move, keeping watch over the whole flock of which the Holy Spirit has appointed you a shepherd. Encourage the faithful, restore the lost, care for all, and build up the Body of Christ.

A Bible is presented with these words

Receive the Holy Scriptures. Feed the flock of Christ committed to your charge, guard and defend them in his truth, and be a faithful steward of his holy Word and Sacraments.

The Presiding Bishop presents to the people their new bishop.

The Clergy and People offer their acclamation and applause.

The Peace

The new Bishop then says

Bishop The peace of the Lord be with you.

People **And also with you.**

The people greet one another in the Name of the Lord

Ahora, la nueva obispa es revestida de acuerdo con su orden. Después, otros símbolos de la oficina son entregados.

Cruz Pectoral

Estola

Capa Pluvial

Mitra

Anillo

Después de que lo anterior es completado, Obispo Fisher le entrega a Obispa Howell el báculo, diciendo

Miguelina, recibe este báculo, el símbolo de tu ministerio pastoral. Que tú siempre estés en movimiento, cuidando de todo el rebaño al cual el Espíritu Santo te ha asignado como pastora. Alienta a quienes son fieles, restaura a quienes se han perdido, cuídalos a todos, y construye el Cuerpo de Cristo.

Se le entrega una Biblia con las siguientes palabras

Recibe las Sagradas Escrituras. Apacienta el rebaño de Cristo encomendado a tu cuidado, guárdalo y defiéndelo en su verdad, y sé una fiel mayordoma de su santa Palabra y Sacramentos.

El Obispo Primado presenta al pueblo a su nueva Obispa.

El Clero y Pueblo le aclaman y aplauden.

La Paz

Entonces el nuevo Obispa dice

Obispa La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

El Pueblo se saluda mutuamente en el nombre del Señor.

Announcements | Anuncios

The Very Rev. José Reyes, Dean of Christ Church Cathedral, Springfield

The Liturgy of the Table | La Liturgia de la Mesa

The people sit. The younger family members of the new bishop bring forward the people's offering of bread and wine.

El pueblo se sienta. Los miembros más jóvenes de la familia de la nueva Obispa traen las ofrendas del pueblo: pan y vino.

The Offertory taken at this service is appointed for the LUCE Immigrant Justice Network of MA, and two ministries of the diocese: Gideon's Garden, and the Jubilee Center.

La colecta de este servicio está destinada a la LUCE Immigrant Justice Network de Massachusetts y a dos ministerios de la diócesis: Gideon's Garden y el Jubilee Center.

Anthem | Antífona

Every Time I Feel the Spirit arr. by William Dawson

Hymn | Himno

Una espiga

Cesáreo Gabaráin



1. U - na es - pi - ga do - ra - da por el sol,
2. Co - mul - ga - mos la mis - ma co - mu - nión.
3. Co - mo gra - nos que han he - cho el mis - mo pan,
4. En la me - sa de Dios se sen - ta - rán.



1. el ra - ci - mo que cor - ta el vi - ña - dor, se con -
2. So - mos tri - go del mis - mo sem - bra - dor. Un mo -
3. co - mo no - tas que te - jen un can - tar, co - mo
4. Co - mo hi - jos su pan co - mul - ga - rán. U - na



1. vier - ten a - ho - ra en pan y vi - no de a - mor en el
2. li - no, la vi - da, nos tri - tu - ra con dó - lor. Dios nos
3. go - tas de a - gua que se fun - den en el mar, los cris -
4. misma es - pe - ran - za ca - mi - nan - do can - ta - rán. En la



1. cuer - po y la san - gre del Se - ñor.
2. ha - ce Eu - ca - ris - tí - a en el a - mor.
3. tia - nos un cuer - po for - ma - rán.
4. vi - da co - mo her - ma - nos se a - ma - rán.

The Great Thanksgiving

Prayer B

Bishop The Lord be with you.
People **And also with you.**
Bishop Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Bishop Let us give thanks to the Lord
our God.
People **It is right to give our thanks
and praise.**

The Bishop says

It is right, and a good and joyful thing,
always and everywhere to give thanks to
you, Father Almighty, Creator of heaven
and earth.

Through the great shepherd of your flock,
Jesus Christ our Lord; who after his
resurrection sent forth his apostles to
preach the Gospel and to teach all nations;
and promised to be with them always, even
to the end of the ages.

Therefore we praise you, joining our voices
with Angels and Archangels and with all the
company of heaven, who for ever sing this
hymn to proclaim the glory of your Name:

La Gran Plegaria

Plegaria B

Obispa El Señor sea con ustedes
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Obispa Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Obispa Demos gracias a Dios nuestro
Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y
alabanza.**

La Obispa continúa

En verdad es digno, justo y saludable, darte
gracias, en todo tiempo y lugar, Padre
omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por el gran pastor de tu rebaño, nuestro
Señor Jesucristo; quien, después de su
resurrección, envió a sus apóstoles a
predicar el Evangelio y enseñar a todas las
naciones; y prometió estar con ellos
siempre, hasta el fin de los siglos.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras
voces con los Angeles y Arcángeles, y con
todos los coros celestiales que, proclamando
la gloria de tu Nombre, por siempre cantan
este himno:

Sanctus | Santo

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

Words: Variation on a traditional liturgical text. Music: Composer of melody unknown; arr. based on a two-part version as taught by Pablo D. Sosa (b. 1933).

The Bishop continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you

La Obispa continúa

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados.

drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

The Bishop continues

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with the Blessed Virgin Mary and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

La Obispa continúa

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la siempre Bendita Virgen María, y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

All say together

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Bishop breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.

Bishop Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

Fraction Anthem

Draw Us in the Spirit's Tether by Harold Friedell

The Invitation

Bishop The Gifts of God for the People of God.

All baptized Christians are welcome to receive communion. If you would like a blessing, please indicate by crossing one's arms over the chest. To receive the Cup, please grasp it at the base and help guide it to you. If you would prefer gluten free bread or an alcohol free cup, please indicate to the ministers. Ushers will indicate the appropriate communion station.

Todos oran juntos

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

La Obispa parte el Pan consagrado. Se guarda un período de silencio.

Obispa ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta!
¡Aleluya!**

La Invitación

Obispa Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Todos los Cristianos bautizados son bienvenidos a recibir la Santa Comunión. Si usted desea recibir una bendición, indíquelo cruzando sus brazos sobre su pecho. Para comulgar del cáliz, por favor, tómelo por la base y ayude a guiarlo hacia usted. Si usted necesita pan sin gluten o requiere de bebida no alcohólica, por favor indíquelo a los ministros. Los ujieres le indicarán la estación de comunión correspondiente.

Anthem | Antífona

Por un Destello de tu Gloria by Jesús Adrián Romero

Anthem | Antífona

O Love by Elaine Hagenberg

Hymn | Himno

Deck thyself my soul

1 Deck thy - self, my soul, with glad - ness, leave the
2 Sun, who all my life dost bright - en; Light, who
3 Je - sus, Bread of Life, I pray thee, let me

gloom - y haunts of sad - ness, come in - to the day - light's
dost my soul en - light - en; Joy, the best that an - y
glad - ly here o - bey thee; nev - er to my hurt in -

splen - dor, there with joy thy prais - es ren - der
know - eth; Fount, whence all my be - ing flow - eth:
vit - ed, be thy love with love re - quit - ed;

The musical score is written in a three-part setting with soprano, alto, and bass staves. It features a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are arranged in three systems, each with a corresponding musical line. The first system contains the first three lines of the hymn. The second system contains the next three lines. The third system contains the final three lines. The music is primarily homophonic, with chords and simple melodic lines.

un - to him whose grace un - bound - ed hath this
 at thy feet I cry, my Ma - ker, let me
 from this ban - quet let me mea - sure, Lord, how

won-drous ban-quet found - ed— high o'er all the heavens he
 be a fit par - ta - ker of this bless - ed food from
 vast and deep its trea - sure; through the gifts thou here dost

reign - eth, yet to dwell with thee he deign - eth.
 hea - ven, for our good, thy glo - ry, giv - en.
 give me, as thy guest in heaven re - ceive me.

Words: Johann Franck (1618-1677); tr. Catherine Winkworth (1827-1878), alt. Music: *Schmücke dich*, melody Johann Cruger (1598-1662); harm. *The English Hymnal*, 1906.

Post-communion Prayer

Please stand as you are able. Said together.

Almighty Father, we thank you for feeding us with the holy food of the Body and Blood of your Son, and for uniting us through him in the fellowship of your Holy Spirit. We thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that Miguelina may be to us an effective example in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with her, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Oración después de la comunión

Favor, de ponerse de pie, si les es posible.

Todos

Padre todopoderoso, te damos gracias porque nos has nutrido con el santo alimento del Cuerpo y Sangre de tu Hijo, y nos unes, por medio de él, en la comunión de tu Santo Espíritu. Te damos gracias porque levantas entre nosotros siervos y siervas fieles para el ministerio de tu Palabra y Sacramentos. Te suplicamos que Miguelina sea para nosotros un ejemplo eficaz en palabra y obra, en amor y paciencia, y en santidad de vida. Concede que, junto con ella, te sirvamos ahora, y que siempre nos gocemos en tu gloria; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

It is customary to show respect by refraining from movement while singing Lift every voice and sing.

Es costumbre el permanecer en puesto como simbolo de mostrar respeto al cantar este himno

Hymn | Himno

Lift every voice and sing

1 Lift ev-ery voice and sing till earth and hea - ven ring, ring with the
2 Ston-y the road we trod, bit - ter the chas-tening rod, felt in the
3 God of our wea - ry years, God of our si - lent tears, thou who hast

har - mon - ies of lib - er - ty. Let our re - joic - ing rise
days when hope un - born had died; yet, with a stead - y beat,
brought us thus far on the way; thou who hast by thy might

high as the lis - tening skies; let it re - sound loud as the
have not our wea - ry feet come to the place for which our
led us in - to the light; keep us for ev - er in the

roll - ing sea. Sing a song full of the faith that the dark past has
par - ents sighed? We have come o - ver a way that with tears has been
path, we pray. Lest our feet stray from the pla - ces, our God, where we

taught us; sing a song full of the hope that the pres - ent has
 wa - tered; we have come, tread - ing our path through the blood of the
 met thee; lest, our hearts drunk with the wine of the world, we for-

brought us; fac - ing the ris - ing sun of our new
 slaugh - tered, out from the gloom - y past, till now we
 get thee; sha-dowed be - neath thy hand may we for

day be - gun, let us march on, till vic - to - ry is won.
 stand at last where the white gleam of our bright star is cast.
 ev - er stand, true to our God, true to our na - tive land.

Words: James Weldon Johnson (1871-1938). Copyright © 1921 by Edward B. Marks Music Company. Copyright Renewed. International Copyright Secured. All rights reserved. Used by permission. Music: *Lift Every Voice*, J. Rosamond Johnson (1873-1954). Copyright © 1921 by Edward B. Marks Music Company. Copyright Renewed. International Copyright Secured. All rights reserved. Used by permission.

Blessing

Bishop Our help is in the Name of the Lord;
People **The maker of heaven and earth.**
Bishop Blessed be the Name of the Lord;
People **From this time forth for evermore.**
Bishop The blessing, mercy, and grace of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you for ever. **Amen.**

Dismissal

Deacon Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia, alleluia.
People **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

The Welcome and Seating of the Bishop in the Cathedral will take place at 10 a.m. tomorrow Sunday, April 26 at Christ Church Cathedral, Springfield.

All music reprinted under OneLicense.net A-729200

Donations may be made for the LUCE Immigrant Justice Network of MA, and two ministries of the diocese: Gideon's Garden, and the Jubilee Center.

Bendición

Obispa Nuestro auxilio está en Nombre del Señor;
Pueblo **Que hizo el cielo y la tierra.**
Obispa Bendito sea el Nombre del Señor;
Pueblo **Desde ahora y para siempre.**
Obispa La bendición, la misericordia y la gracia de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sean con ustedes, y permanezcan con ustedes eternamente.
Amén.

Despedida

Diácona ¡Aleluya, Aleluya! Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.
Pueblo **¡Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya!**

La Bienvenida y Instalación de la Obispa en la catedral será mañana domingo 26 de abril a las 10 a.m. En la Iglesia Catedral de Cristo, Springfield.

Toda la música reimpressa bajo OneLicense.net A-729200

Se pueden hacer donaciones para la LUCE Immigrant Justice Network of MA y para dos ministerios de la diócesis: Gideon's Garden y el Jubilee Center.



Hymn | Himno

We are marching in the light of God

We are march - ing in the light of God, we are
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -
Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha -

march - ing in the light of God, We are march - ing in the
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha -
re - mos en la luz de Dios. Mar - cha - re - mos en la

we are march - ing in the light of God.____
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' -
mar - cha - re - mos en la luz de Dios. -

light of God, we are march - ing in the light of, the
nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la

we are march - ing in the light of God.____
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'..
mar - cha - re - mos en la luz de Dios. -

_____ We are march - ing _____
 _____ Si - ya - ham - ba _____
 _____ Mar - cha - re - mos _____

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
 luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -

_____ Oo _____ we are march - ing in the light of God _____
 _____ Oo _____ si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' _____
 _____ Oo _____ mar - cha - re - mos en la luz de Dios. _____

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God. _____
 ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. _____
 re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios. _____

_____ We are march - ing _____
 _____ Si - ya - ham - ba _____
 _____ Mar - cha - re - mos _____

light of God. We are march - ing, march - ing we are
nyen' kwen-khos'. Si - ya - ham - be, ham - ba, si - ya -
luz de dios. Mar - cha - re - mos, re - mos mar - cha -

— Oo —
— Oo —
— Oo —

march-ing, march-ing, we are march - ing in the light of God. —
ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku-kha-nyen' kwen - khos'. —
re - mos re - mos mar-cha - re - mos en la luz do Dios. —

Words: South African; Spanish words, Bernardo Murray (b. 1965). Music: *Siyahamba*, South African.

Postlude | Posludio
Libertango by Astor Piazzola

You are cordially invited to join us after the service for a festive reception on the Springfield Museums Quadrangle. The reception will begin with the presentation of gifts to the new bishop. In case of inclement weather, we will be in the Cathedral.

Está cordialmente invitado(a) a acompañarnos después del servicio a una recepción festiva en el Cuadrángulo de los Museos de Springfield. La recepción comenzará con la presentación de regalos a la nueva obispa. En caso de mal tiempo, nos reuniremos en la Catedral.

Participants | Participantes

Chief Consecrator

The Most Rev. Sean W. Rowe, *Presiding Bishop and Primate of The Episcopal Church*

Co-consecrators

The Most Rev. Michael Bruce Curry, *Presiding Bishop, res.*

The Rt. Rev. Paula E. Clark, *Bishop of Chicago*

The Rt. Rev. Ian T. Douglas, *Bishop of Connecticut, res.*

The Rt. Rev. Carlye Hughes, *Bishop of Newark*

The Rt. Rev. Julio C. Holguin Khoury, *Bishop of the Dominican Republic, res.*

The Rt. Rev. Mary Gray-Reeves, *Bishop of El Camino Real, res.*

The Rev. Nathan D. Pipho, *Bishop, New England Synod, Evangelical Lutheran Church in America*

Preacher

The Rt. Rev. Jennifer Baskerville-Burrows, *Bishop of Indianapolis*

Presenter

Mr. Donald Allison, *Chancellor, Diocese of Western Massachusetts*

Mr. Richard Delorme, *St. Francis, Holden*

The Rev. Tar Drazdowski, *Diocese of Georgia*

The Rev. Betsy Fisher, *Diocese of Western Massachusetts*

The Rev. Jenny Gregg, *Cathedral of the Beloved, Pittsfield*

The Rev. Canon Anthony Guillen, *Diocese of Los Angeles*

The Rev. Dr. Sherryl Kujawa Holbrook, *Historiographer of TEC & Claremont School of Theology*

Mr. Caleb Ireland, *Grace, Amherst*

The Rev. Eddie Lopez, *St. Andrew's, Longmeadow*

The Rev. Joel Martinez, *St. Paul's, Holyoke*

The Rev. Patrick Perkins, *St. Francis, Holden*

The Honorable Judith Phillips, *Christ the King-Epiphany, Wilbraham*

The Very Rev. José Reyes, *Christ Church Cathedral, Springfield*

The Rev. Richard Simpson, *Diocese of Western Massachusetts*

The Rev. Samuel J. Smith, *All Saints, Worcester*

Ms. Amanda Watroba, *St. Stephen's, Pittsfield*

Ms. Wende Wheeler, *Secretary, Diocese of Western Massachusetts*

The Rev. Anna Woofenden, *St. John's, Northampton*

Dr. Adrienne Wootters, *St. John's, Williamstown*

Mr. William Frazier, *St. Stephen's, Pittsfield*

Readers of Testimonials

The Certification of Election

The Rev. Samuel Smith, *Chair of the Transition Committee*

The Testimonial of Election

The Rev. Heather Blais, *Chair of the Search Committee*

Evidence of Ordination

The Rt. Rev. Moises Quezada Mota, *Diocese of the Dominican Republic*

The Rt. Rev. Gayle Harris, *Diocese of Massachusetts, Suffragan*

Consents of Standing Committees

The Rev. Nathaniel Anderson, *President of the Standing Committee*

Consent of Bishops

The Rt. Rev. Kym Lucas, *Diocese of Colorado & Secretary of House of Bishops*

Litanist

The Rev. Timothy Hodapp, *Episcopal Church in Connecticut*

Readers

Dr. Suzy Burke

Mr. Miguel Angel Espinal de la Cruz

Mr. John Scott, *Christ Church Cathedral, Hartford*

Acolytes and Crucifer

From Christ Church Cathedral, Springfield

Thurifer

Mr. Derek Frimpong, *All Saints, Worcester*

Vergers

Mr. Darryl Lafferty, *St. Paul's, Stockbridge*

Mr. Brian Major, *All Saints, Worcester*

Mr. Oswald Howard, *Christ Church Cathedral, Springfield*

Assistant Ministers of Ceremony

The Rev. Sam Vaught, *St. Paul's, Stockbridge*

The Rev. Michael Tuck, *Trinity & St. Helena's, Lenox*

Ministers at Communion

The Rev. Edmund Desueza Saviñon, *Diocese of Puerto Rico, and*

Priests, Deacons, and Lay Leaders of the Diocese of Western Massachusetts

Server

Mr. Frank Tate, *St. Peter's, Springfield*

Gospelers

The Ven. Jane Griesbach, *Diocese of Western Massachusetts*

The Rev. Ignacio Solano Pickett, *St. Mark's/San Marcos, Worcester*

Deacons of the Table

The Rev. Dcn. Patricia O'Connell, *St. Mark's, East Longmeadow*
The Rev. Dcn. Dr. Kate Derose, *Christ Church Cathedral, Springfield*

Chaplain to the Presiding Bishop & Minister of Ceremony

The Rev. Molly James, *The Episcopal Church*

Chaplain to the Bishop-Elect

The Rev. Richardo Bailey, *Diocese of South Carolina*

Presenters of the signs of office

Pectoral Cross

The Rt. Rev. Laura J. Ahrens, *Episcopal Church in Connecticut, Suffragan*
The Rev. Canon Ellendale Hoffman, *Episcopal Church in Connecticut*

Stole

The Rev. Milquella Mendoza, *Diocese of the Dominican Republic*
The Rev. Canon Margarita Santana, *Diocese of Maryland*

Cope

The Rt. Rev. Jeffrey W. Mello, *Episcopal Church in Connecticut*
The Rt. Rev. Shannon McVean Brown, *Diocese of Vermont*

Miter

Mr. Daniel M. Howell
The Rt. Rev. Brian Prior, *Diocese of Minnesota, res.*

Ring

Mr. Saturnino Espinal
Mrs. Rosa Espinal

Musicians

Dr. Colin Britt, *Music Director, Christ Church Cathedral, Springfield*
Mr. Sergio D'Orsini, *Hispanic Ministries Music Director, Christ Church Cathedral, Springfield*
Ms. Marianne Vogel, *Director of Music, Christ Church Cathedral, Hartford*
Mr. Pedro Cirilo Coral, *Spanish Music Coordinator, Christ Church Cathedral, Hartford*
Mr. Nelson Mena, *Spanish Music Coordinator, Christ Church Cathedral, Hartford*
The Choir of Christ Church Cathedral, Springfield
The Choir of Christ Church Cathedral, Hartford
The Hispanic Ministries Choir of Christ Church Cathedral, Springfield
The Spanish Music Choir of Christ Church Cathedral, Hartford
The Gospel Choir of St. Peter's Church, Springfield

The Standing Committee

The Rev. Nathaniel Anderson, *president*
St. John's, Williamstown

Ms. Carole Ibsen
All Saints, South Hadley

Mrs. Phyllis Larson
Christ Church Cathedral, Springfield

Mr. Rick Gore
St. Paul's, Stockbridge

The Rev. Patrick Perkins
St. Francis, Holden

The Rev. Ann Scannell
Good Shepherd, Clinton & Trinity, Shrewsbury

Joanne Laplante
Christ the King/Epiphany, Wilbraham

The Search Committee

The Rev. Heather Blais, *chair*
Ss. James and Andrew, Greenfield

Mr. Richard Delorme
St. Francis, Holden

Mr. William Frazier
St. Stephen's, Pittsfield

The Ven. Jane Griesbach
Diocese of Western Massachusetts

The Rev. Jenny Gregg
Cathedral of the Beloved, Pittsfield

Mr. Caleb Ireland
Grace, Amherst

The Rev. Joel Martinez
St. Paul's, Holyoke

The Hon. Judith Phillips
Christ the King- Epiphany, Wilbraham

The Rev. Jimmy Pickett
Grace, Great Barrington

Ms. Amanda Watroba
St. Stephen's, Pittsfield

The Rev. Anna Woofenden
St. John's, Northampton

Ms. Adrienne Wootters
St. John's, Williamstown

The Transition Committee

The Rev. Samuel J. Smith, *chair*
All Saints, Worcester

Mr. John Cheek
Grace, Great Barrington

The Rev. Thomas Damrosch
Diocese of Western Massachusetts

Mr. Sergio D'Orsini
Christ Church Cathedral, Springfield

Ms. Debbie Rawson Goddard
St. Helena's, Lenox

Ms. Gina Nelson
St. Paul's, Holyoke

The Rev. Dr. Nina Ranadive Pooley
St. Stephen's, Westborough

The Rev. Dcn. Patricia M. O'Connell
St. Mark's, East Longmeadow

The Rev. Mary Rosendale
St. Stephen's, Westborough

Mr. Alex Blenham
Christ Church Cathedral, Springfield

Ms. Suzanne Chagnon
Trinity, Ware

The Rev. Dcn. Jason Burns
All Saints, South Hadley

The Tree of Life: A Sign of Our Shared Ministry

The image of the Tree of Life has long been a sacred symbol in our faith.

In the Book of Genesis, we encounter it at the very beginning of creation, planted in the midst of the garden as a sign of life given and sustained by God. It stands as a reminder that, from the beginning, humanity was created to live in communion with the One who is the source of all life.

As Scripture unfolds, the Tree of Life becomes not only a symbol of life, but of wisdom. In Proverbs we are told that wisdom herself “is a tree of life to those who lay hold of her,” and that the fruit of righteousness, a fulfilled hope, and even a gentle tongue become for us a Tree of Life. The Tree of Life is no longer only something we behold, but something we are invited to embody through lives shaped by God’s wisdom, compassion, and grace.

In the final vision of Scripture, in the Book of Revelation, the Tree of Life appears once more, no longer guarded, but freely given. It stands by the river of the water of life, and we are told that its leaves are “for the healing of the nations.” The story that began in the garden finds its fulfillment in a renewed creation where life, wisdom, and healing flow freely for all people.

The Tree of Life reminds us that we are part of something both ancient and ever new, grounded in God and reaching toward God’s future.

In this season of new beginnings, Bishop Miguelina was drawn to the Tree of Life as a sign of new life and it will be a central symbol for our shared ministry. Its roots speak of our deep grounding in Christ, in Scripture, and in the rich traditions of the Church. Its trunk reflects strength and stability, the steady presence of God among us. Its branches reach outward, a sign of mission, growth, and the many ways we are called to serve in the world. Its leaves evoke renewal, wisdom, and healing, inviting us to be bearers of God’s life in a world longing for wholeness.

The intertwined nature of this design reminds us that we are in this together, united in prayer, in service, and in our shared participation in God’s mission.

The addition of mountains in the background is both a reflection of place and a sign of promise. They evoke the landscape of Western Massachusetts, the communities we are called to serve and love. In Scripture, mountains are also places of encounter with God, places where God reveals, calls, and transforms. They remind us that our journey of faith includes both moments of stillness and moments of ascent, both clarity and striving, always held in God’s presence.

Together, the Tree and the mountains tell a story of rootedness and movement, of wisdom and mission, of healing and hope. They invite us to see ourselves as a people grounded in God’s love and sent into the world to bear fruit.

This image will accompany us in many ways in our common life, and in our shared witness. May it be a sign of who we are becoming together: a people growing in God’s mission, sustained by divine wisdom, and called to participate in God’s healing work in the world.

Acknowledgements

Gifts for the Consecration of Bishop Howell

Bishop Howell's consecration **red vestments** are a gift from the daughters of the late Bishop Clarence Nicholas Coleridge. The vestments belonged to Bishop Coleridge who served as Bishop Diocesan in the Episcopal Church in Connecticut from 1993-1999, becoming the first Bishop of African descent to serve in that role in Connecticut. The **chasuble**, which matches the set, is a gift of the people of the Diocese of Western Massachusetts.

The **white festive vestments**, featuring the Tree of Life design, is a gift from the bishops, clergy, and people of The Episcopal Church in Connecticut. The set was conceptualized by Bishop Howell, designed and executed by the Rev. Tom Honderich, a priest in the Episcopal Diocese of Indianapolis.

The **purple vestments**, including cope, miter, chasuble, and stole, are a gift from the clergy and people of St. Andrew's Church, Longmeadow.

The **blue vestment** set is a gift from the Episcopal Bishops of African Descent (EBAD). It was designed by Rt. Rev. Deon Johnson, who serves as the convener of EBAD.

The **green vestments**, including miter and stole, are a gift from Christ Church Cathedral, Hartford, CT, completing a set originally given at the time of Bishop Howell's installation as the 10th Dean of the Cathedral in 2016.

Bishop Howell's **rochet and red chimere** together with the **black chimere** are a gift from the clergy and people of All Saints Church, Worcester. The rochet is the flowing white vestment worn by a bishop when presiding at a service that is not the Eucharist, or when not serving as the principal celebrant. It is gathered at the sleeves and traditionally trimmed in red or black. The chimere is the sleeveless vestment worn over the rochet.

Bishop Howell's **cassock** is a gift from the people of the Diocese of Western Massachusetts. The cassock may be worn by both clergy and lay people at services other than the Eucharist. A bishop's cassock is traditionally purple, while others are black.

The **amethyst ring** in the Tree of Life design is a gift from the people of the Diocese of Western Massachusetts. The Tree of Life **pectoral cross** is a gift from the clergy and people of St. John's Church, Williamstown. Both the ring and the pectoral cross were designed by Ms. Sherry Bender of The Goldsmith in Chicago, who has created rings for several bishops in The Episcopal Church.

The **seal rings** are a gift from the Cathedral Chapter of Christ Church Cathedral, Hartford, Connecticut. They were designed by Becker's Diamonds and Fine Jewelry in West Hartford, Connecticut.

The **traveling crozier** is a gift from Dr. Howard Holl and Joy Holl. It is crafted in wood by Charlie Garniewicz from All Saint's Church in Worcester and features an insignia of the Tree of Life.

The Dominican Development Group and Iglesia Episcopal Dominicana (Episcopal Church in the Dominican Republic) have given a **pectoral cross** and a **stole**.

The 2026 Holy Land Pilgrimage from the Episcopal Church in Connecticut have given a **chalice** and **paten** from Hebron Glass Works, handcrafted by Palestinian artisans.

Canon Ellendale Hoffman has also given a **pectoral cross**.

We also give thanks to Ms. Peggy Ornell, who served as Ecclesiastical Garment Designer and Coordinator, a role she embraced with great joy.

A Word of Gratitude from Our New Bishop

With a full and grateful heart, I give thanks to the Reverend Richard Simpson, whose simple invitation to “pray about it” set me on a holy journey of discernment that, after weeks of faithful wrestling, led me to say yes to God’s persistent call.

Thank you to the clergy and lay leaders of our Diocese for electing me to serve with you and to lead in this new season of our common life. Your choice on November 15 was a powerful affirmation that we are, and will be, in this together. I look forward with joy to our shared and mutual ministry.

I give thanks to Bishop Doug Fisher and the Reverend Betsy Fisher for their thoughtful pastoral care for me and my family throughout this season of transition.

I am especially grateful to the Standing Committee, and in a particular way to their President, the Reverend Nathaniel Anderson, for their faithful leadership and partnership during this time.

My heartfelt thanks to the members of the Search Committee and the Transition Team, whose prayer, discernment, and generous commitment and wisdom made this journey possible. You have truly allowed yourselves to be instruments of God’s grace. I am especially grateful to the Reverends Heather Blais and Sam Smith.

Special thanks to the Reverends Michael Tuck and Mary Rosendale for their remarkable work in the planning and execution of the liturgy and festivities and its many details.

My deepest gratitude to the Wise Women. You know who you are. The journey is lighter when it is surrounded by prayer and joy.

I am deeply thankful for our diocesan staff, especially Canon Vicki Ix, Canon Steven Wilco, and Lainey Hurlbut, for their tireless work behind the scenes, particularly in navigating and supporting this transition.

With great joy, I thank the Very Rev. Jose Reyes and the Cathedral community for their warm hospitality and faithful support in bringing this weekend’s celebration to life.

To my husband, Daniel, my favorite prayer partner and faithful companion in this journey of life. I give thanks for his generous yes to God and to you, God’s people in Western Massachusetts.

To my sons, who have already found a home church in our Diocese and are delighted at the possibility of carrying the crozier from time to time when they accompany me on pastoral visitations.

To my parents, Miguel and Rosa, for teaching me about God’s love in word and action.

To my siblings and my chosen family, who continually remind me of God’s dream for humanity.

Above all, I give thanks to God Almighty, whose call I have received with humility, and whose grace will sustain and equip me for the work ahead.

May this day mark the beginning of a joyful and faithful journey in our shared ministry, as together we continue growing in God’s mission.



The Episcopal Diocese of Western Massachusetts
Growing in God's Mission: We Are in This Together

